



XXXIII SIC SALÃO INICIAÇÃO CIENTÍFICA

Evento	Salão UFRGS 2021: SIC - XXXIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2021
Local	Virtual
Título	Estudo da Linguagem Científica: uma retrospectiva
Autor	GABRIEL MATTOS HAMDAN
Orientador	SANDRA DIAS LOGUERCIO

Título: Estudo da Linguagem Científica: uma retrospectiva

Autor: Gabriel Mattos Hamdan

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Sandra Dias Loguercio

Instituição: UFRGS

Este trabalho faz um apanhado dos estudos realizados e das perspectivas de nosso projeto de pesquisa intitulado “Estudo da linguagem científica com base em *corpus* para auxílio à compreensão, redação e tradução de textos acadêmicos em línguas portuguesa e francesa”, vinculado ao Grupo TERMISUL. Com objetivos aplicados bem definidos, quais sejam, a construção de uma base de dados de fraseologias típicas do artigo científico (ou “fraseologias de gênero”, TUTIN, 2007; LOGUERCIO; KILIAN, 2017; LOGUERCIO, 2020) para consulta bilíngue e de objetos de aprendizagem voltados para a produção de textos científicos nas respectivas línguas, nossa trajetória de pesquisa passou por várias etapas. Iniciamos pela composição dos *corpora* comparáveis de artigos científicos em Linguística, Economia e Engenharia/Conservação de bens materiais, em ambas as línguas. Esse material, retirado de periódicos reconhecidos em suas áreas de especialidade, constitui a base para as análises subsequentes. Em seguida, procedeu-se à análise sociorretórica de uma amostra dos textos (SWALES, 1990; BATHIA, 2004), a fim de identificar sua tonalidade estilística e organização textual. Nesse momento, aspectos estilísticos dos textos puderam ser explorados, como o uso da pontuação em francês e português (BAHKTIN, 2015; HAMDAN, 2020). Finalmente, foram realizadas a extração, seleção e análise das fraseologias, orientadas por procedimentos da Linguística de Corpus (BERBER SARDINHA, 2014), que compõem a base de consulta lexical. A partir de uma descrição sintática e semântica, que associa as fraseologias a funções textuais-retóricas (PECMAN, 2007; TUTIN, 2013), foi possível prever para essa base tanto a consulta semasiológica (pela palavra ou expressão) quanto onomasiológica (pela função exercida no texto). Além de mostrar seu funcionamento em tempo real, também serão comentadas as próximas etapas para as quais se encaminha o projeto, em via de ser concluído.

Palavras-chave: linguagem científica; fraseologias de gênero; função textual-retórica; textos acadêmicos; português brasileiro; francês.